

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Роль имени в раскрытии характера персонажа (на материале произведений Мустая Карима)

Янбердина Гульнур Айратовна

Студент

Башкирский государственный университет, Башкирской филологии и журналистики, Уфа, Россия
E-mail: gulnurkutlub@gmail.com

В каждом своем произведении, будь то поэма, пьеса или повесть, выдающийся башкирский писатель создает образы-символы. Писатель отдает особое значение деталям, и имена, подобранные для персонажей, так же не случайны – они помогают раскрыть характер героя. Давая персонажу имя, писатель учитывает внешний вид, внутренний мир своего героя.

В данной статье проводится подробный анализ имен собственных, употребленных в пьесе «Страна Айгуль» Мустая Карима. Романтическая драма «Страна Айгуль» написана в 1967 году, события разворачиваются в послевоенном Башкортостане. В драме 14 персонажей с личными именами: 13 из которых – имена собственные (Айгуль, Ягафар Муратшин, Зулъхабира Идрисова, Синьор Карло Пиккио, Ричард Галли, Ильдар Гаянов, Милляуша, Йузум, Казеръян Ябагаев, Залифа, Гульсира, Банат, Минлекай) и одно – словосочетание, состоящее из нарицательного имени существительного и имени прилагательного (Посторонний человек).

Драма открывается с монолога Постороннего человека, в драме он лишь наблюдатель, дает некоторые ремарки, дополнительную информацию о героях и событиях, делает философские отступления. И первая его реплика звучит так:

«Я – посторонний человек. Автор даже не стал давать мне имя».

Посторонний человек не участвует в игре, но он желает всем героям счастья и удачи, он понимает их трудности и потери, но не может им помочь, потому что он – посторонний человек:

“Сит кеше. Җ#1210;эр хэлдә мин сит кеше. Уйынга Җ#1179;атнашмайым. Б#1199;тэндә Җ#1179;арата мин шулай за изге тел#1241;ктәмен... Анлайым, Җ#1185;ызганам, хатта Җ#1211;ызланам, эммә ярзам ит#1241; алмайым. Мин сит кеше” [1, 6].

Имя главной героини Айгуль и она знакомит зрителей (читателей) с собой выходя на сцену:

“Айг#1257;л. Кем Җ#1211;ин??? Мин – Айг#1257;л. Айг#1257;л! Айг#1257;л!! Таузар, урмандар ишет#1241;Җ#1211;егезме: мин Айг#1257;л!” [1, 6].

Имя Айгуль образовано аналитическим путем, имеет два компонента: ай – Луна и гуль – цветок. Эти составляющие очень часто встречаются в башкирских (во многих тюркских) именах: Айсылу, Айгузель, Айбике, Гульназира, Гульемеш, Гульшат и др. Компонент Ай придает некую таинственность и мистику, имея связь с древней башкирской легендой о прекрасной девушке на Луне. Луна в башкирском мировоззрении олицетворяет женскую красоту, сравнения на подобии “лицо как Луна”, “лицо светлое, как Луна” очень часто встречаются в романтической поэзии башкирского народа. “Цветочный компонент” довольно часто употребляется в женских именах не только у

башкир, но и у многих других народов. Данный компонент придает очарование имени и его владельце.

Героиня драмы Айгуль – очень живая, искренняя, мечтательная и открытая девушка, в английской культуре такого человека назвали бы “moonу”.

Ричард Галин – лучший друг Айгуль, они одного возраста, он невысок. События в драме разворачиваются в 1955 году, и очень необычно, что у юноши-башкира 16-17 лет имя германского происхождения. Это имя – важная художественная деталь, продуманная автором. Согласно словарю имя *Ричард* состоит из германского “*ric*” (правитель, лидер, король) и “*hard*” (сильный, смелый). *Ричард* популярное имя во многих германских языках, включая английский, немецкий, датский. Так же в словаре находим ссылку на арабское имя *Ришат*, которое означает «идущий прямым путем», «смелый, умный». Как нам известно, многие английские короли носили имя Ричард, и самый знаменитый из них Ричард Львиное сердце. И в драме Мустая Карима мы видим аллюзию на данную историческую личность:

“Айгәһ #1257;л. ... Һ #1240;й! Арыслан йҺ #1257;рәклә Ричард! Ричард Галин! Мин бында!” [1, 7];

“Пиккио. Ричард? Тимәк Һ #1211;ез инглиз – Шотландия, Ирландия, Лондон? Ричард король: беренсе, икенсе, Һ #1257;сҺ #1257;нсҺ #1257;...

Ричард. БашҺ #1179;ортостанский, Уральский, КҺ #1199;сәрбайский. Король тҺ #1199;гел балыҺ #1185;сы” [1, 48].

Но герой драмы Ричард не любит, когда Айгуль зовет его Ричард Львиное сердце, ведь он считает, что человек сильнее и храбрее льва:

“Ричард. Һ #1210;ин минә “арыслан йҺ #1257;рәк” тимә. Кеше арысландан да кҺ #1257;сәҺ # хатта батырыраҺ #1179; ул” [1, 8].

Храбрый и смелый Ричард Галин доказывает читателям (зрителям), что он достоин своего имени, когда он помогает Айгуль найти маму, когда он защищает Айгуль, когда он борется за свою любовь.

Еще одно необычное имя в драме, на котором мы остановимся *Синьор Карло Пиккио*. В первую очередь данное имя показывает нам, что его владелец другой национальности, не из данной местности и имеет совершенно отличное от башкир мировоззрение. Согласно словарю, имя Карл можно встретить практически у всех европейских народов в различных вариантах написания (*Carlo, Carle, Charle*), но по происхождению имя *Карл(о)* имеет итальянское происхождение и означает “свободный человек” (Синьор Карло Пиккио – гражданин Италии).

Карло Пиккио попадает в различные нелепые ситуации, и его имя *Карло* – “свободный человек” иронично, так как он несвободен – он раб денег, раб своих желаний, он пытается купить абсолютно все, даже людей. Его фамилия *Пиккио* так же символична – он пытается присвоить себе все, что ему понравилось из увиденного в башкирской деревне, он – коллекционер (*Pickkio* от глагола *to pick* – собирать).

Автор говорит с читателями (зрителями) через своих героев. В первой части драмы Айгуль говорит, что у каждого человека есть имя, которое подходит только ему, и будто не человек выбирает имя, а имя выбирает человека:

“Айгәһ #1257;л (Һ #1199;залдына). Һ #1210;эр кешенен Һ #1199;зенә хас исеме була. ӘйтерҺ #1211;еә дә, кеше исемде тапмай, исем Һ #1199;зе кешене таба” [1, 14].

Имена помогают раскрыть как внутренние, так и внешние качества героев; если в

мужских именах, в основном, отражаются обозначения внутренних качеств и свойств человека, подчеркивается как физическая, так и моральная сила и мощь обладателя имени, то в женских именах акцентируются внешние данные героини: она сравнивается с прекрасным цветком, светлой луной и т.п. Выдающийся аварский писатель Расуль Гамзатов в своей книге «Мой Дагестан» о значении имени пишет следующее: «Имя девочки должно быть подобно сиянию звезды или нежности

цветка. В имени мужчины должны воплотиться звон сабель и мудрость книг. Много на своем веку я слышал имен, которые носили достойные люди» [2,1].

Имена в произведениях Мустая Карима являются важной художественной деталью.

Литература

1. Кәрим Мостай. Айгөл иле. Алты картиналы романтик драма. Өфө 1969.
2. Киске Өфө 2012: №15
3. Кусимова Т. В мире имён. Словарь башкирских имён (на башк. и русск. яз. Уфа, 1991.
4. Кузеев Р. Г. Происхождение башкирского народа. Этнический состав, история расселения. М., 1974.
5. Рыбакин А.И. Словарь английских личных имен. М., 2000.